

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 01.06.2024 14:45:14
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education
PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA NAMED AFTER PATRICE
LUMUMBA
RUDN University

Law Institute, Foreign Languages Department

educational division (faculty/institute/academy) as higher education programme developer

COURSE SYLLABUS

Legal English Course

course title

Recommended by the Didactic Council for the Education Field of:

45.04.02. Linguistics

field of studies / speciality code and title

The course instruction is implemented within the professional education programme of higher education:

Legal Translation and Interpreting

higher education programme profile/specialisation title

1. COURSE GOAL(s)

The main purpose is to introduce students to the Legal English peculiarities, discourse conventions, communicative strategies and tactics, legal branches terminology, legal documents style and grammar specificity.

The course content is designed to provide students with the basic knowledge, international and national panorama of the discipline. Special emphasis is laid on interdisciplinary environment that embraces cognitive, cultural, pragmatic, linguistics aspects of legal English within a broad extra linguistic context related to a particular pair of national legal systems and cultures.

The course makes students aware of legal English terminology specificity, the nature, principles, procedures, conventions of Legal English genres, helps students realize the implications of the similarities and differences between legal cultures embedded in the language.

2. REQUIREMENTS FOR LEARNING OUTCOMES

Mastering the course *Legal English Course* is aimed at the Master's students' formation of the following competencies (part of competencies):

Table 2.1. List of competences that students acquire through the course study

Competence code	Competence descriptor	Competence formation indicators (within this course)
GPC-1	Masters the system of theoretical and empirical knowledge about the functioning of the system of the foreign language under study and its development trends; masters the system of values and perceptions of the communities of the countries whose languages are learnt	GPC 1.1. Knows the system of the foreign language under study, principles, patterns, and tendencies of its functioning in various communicative contexts, taking into account the values and ideas of the communities of the countries whose languages are learnt
		GPC-1.2. Masters comprehensive tools to apply linguistic and extralinguistic knowledge in various communicative contexts, taking into account values and perceptions of the communities of the countries whose languages are learnt
GPC-4	Can generate and understand speech in the foreign language under study in oral and written forms in relation to the official neutral and informal registers of communication.	GPC-4.1 Knows the specifics of the speech functional styles and genres in Russian and foreign languages under study
		GPC-4.2 Masters comprehensive cognitive - discursive tools to produce and perceive texts of various functional styles and genres in the foreign language under study as well as to edit and proofread the above texts
PC-2	Can conduct communicative and consulting activities in various forms and types, areas of legal activities of	PC-2.1 Knows the general standards and specifics of oral and written communication in various forms and types, areas of legal activities of man and society

Competence code	Competence descriptor	Competence formation indicators (within this course)
	man and society	PC-2.2 Masters methods and tools to conduct communicative and consulting activities in various forms and types, areas of legal activities of man and society

3.COURSE IN HIGHER EDUCATION PROGRAMME STRUCTURE

The course *Legal English Course* refers to the core/variable/elective* component of (B1) block of the higher educational programme curriculum.

* - Underline whatever applicable.

Within the higher education programme students also master other (modules) and / or internships that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as results of the course study.

Table 3.1. The list of the higher education programme components/disciplines that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as the course study results

Competence code	Competence descriptor	Previous courses/modules*	Subsequent courses/modules*
GPC-1	Masters the system of theoretical and empirical knowledge about the functioning of the system of the foreign language under study and its development trends; masters the system of values and perceptions of the communities of the countries whose languages are learnt		1. Cross cultural communication in various domains (in English); 2. Second Language Practice; 3. Techniques and Resources for TIPSII / International Projects on Legal Translation and Court Interpreting; 4. Research work; 5. Teaching Internship
GPC-4	Can generate and understand speech in the foreign language under study in oral and written forms in relation to the official neutral and informal registers of communication.		1. Second Language Practice; 2. Teaching Internship
PC-2	Can conduct communicative and consulting activities in various forms and types, areas of legal activities of man and society		1. Cross cultural communication in various domains; 2. Second Language Practice; 3. Translator's Professional Ethics (in English) / Translator Profession in the EU;

Competence code	Competence descriptor	Previous courses/modules*	Subsequent courses/modules*
			4. Techniques and Resources for TIPSI International Projects on Legal Translation and Court Interpreting; 5. Pre-Thesis Translation (Interpreting Internship)

* To be filled in according to the competence matrix of the higher education programme.

4. COURSE WORKLOAD AND ACADEMIC ACTIVITIES

1) The total workload of the course *Legal English Course* is 10 credits (360 academic hours).

*Table 4.1. Types of academic activities during the periods of higher education programme mastering (full-time training)**

Type of academic activities	Total academic hours	Semesters/training modules				
		1	2	3	4	
<i>Contact academic hours</i>	136	36	32	36	32	
Seminars (workshops/tutorials) (S)	136	36	32	36	32	
<i>Self-studies</i>	170	27	94	27	22	
<i>Evaluation and assessment (exam/passing/failing grade)</i>	54	9	18	9	18	
Course workload	academic hours	360	72	144	72	72
	credits	10	2	4	2	2

5. COURSE CONTENTS

Table 5.1. Course contents and academic activity types

Course module title	Course module contents (topics)	Academic activity types
1. The practice of law.	Topic 1.1. Bodies of law, types of laws, legal profession in English Speaking Countries and Russia.	S
	Topic 1.2. Practice: Basic terminology. Grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments	S
2. Sources of Law	Topic 2.1. Legislation. Common Law. Civil Law. Legal systems of English Speaking Countries and Russia	S
	Topic 2.2. Practice: Basic terminology. Grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments	S
3. Legal Systems: Comparative analysis of	Topic 3.1. The structure of the law. Consitution. Jurisdiction.	S

Course module title	Course module contents (topics)	Academic activitiestypes
Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 3.2. Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
4. Court System. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 4.1. Civil Courts, Criminal Courts. The discourse of litigation. The language used in favorable judicial decisions. The language used in unfavorable judicial decisions	S
	Topic 4.2. Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
5. Criminal proceedings. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 5.1. Criminal Justice, categories of criminal offence, Criminal court proceedings. Arrest and charge. Types of offences. The trial..	S
	Topic 5.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
6. Civil Proceedings Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia	Topic 6.1 Civil Procedure rules, proceeding with a clam. The Civil procedure rules 1998. The overriding objective. Allocation to track.	S
	Topic 6.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments..	S
7. Tribunals. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 7.1 Administrative, Industrial and Domestic Tribunals. Status, range, composition, procedure.	S
	Topic 7.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
8. European Union Law	Topic 8.1 EU and Member States rights, ECHR.	S
	Topic 8.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
9. Client care procedure general features across countries	Topic 9.1 Procedure and correspondence	S
	Topic 9.2 Basic terminology. Grammar revision & text analysis. Communication strategies	S
10. Employment Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 10.1 Labour contracts, employment disputes resolution.	S
	Topic 10.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
11. Environmental law Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia	Topic 11.1 International and national environment law.EU directives on employment.	S
	Topic 11.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
12. Intellectual property.	Topic 12.1 Copyright and patent, trademarks,	S

Course module title	Course module contents (topics)	Academic activity types
Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia	domain names, remedies for IP infringement, information technology law and cyber crime, data protection	
	Topic 12.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
13. Company Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 13.1 Company formation, debt financing, insolvency, alternative disputes resolution, corporate tax, merges and acquisitions.	S
	Topic 13.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
14. Contract Law/ Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 14.1 Contract drafting. Contracts: remedies, assignment, third-party rights.	S
	Topic 14.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
15. Real estate property Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia.	Topic 15.1 Practice areas. lease and tenancy agreements	S
	Topic 15.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S
16. Competition Law. Comparative analysis of Concepts and Language in English Speaking Countries and Russia	Topic 16.1 Anticompetitive activities. Antitrust measures. Merger regulation.	S
	Topic 16.2 Practice: Basic terminology, grammar revision & text analysis. Reading, writing, listening and speaking assignments.	S

* - to be filled in only for **full**-time training: LC - lectures; LW - lab work; S - seminars.

6. CLASSROOM EQUIPMENT AND TECHNOLOGY SUPPORT REQUIREMENTS

Table 6.1. Classroom equipment and technology support requirements

Type of academic activities	Classroom equipment	Specialised educational / laboratory equipment, software, and materials for course study (if necessary)
Lecture	A lecture hall for lecture-type classes, equipped with a set of specialised furniture; board (screen) and technical means of multimedia presentations.	
Lab work	A classroom for laboratory work, individual consultations, current and mid-term assessment; equipped with a set of specialised furniture and machinery.	
Seminar	A classroom for conducting seminars, group	A set of specialized

Type of academic activities	Classroom equipment	Specialised educational / laboratory equipment, software, and materials for course study (if necessary)
	and individual consultations, current and mid-term assessment; equipped with a set of specialised furniture and technical means for multimedia presentations.	furniture; technical means: Monoblock Multimedia projector Screen for projector Marker board WiFi, specialized software: Trados
Computer Lab	A classroom for conducting classes, group and individual consultations, current and mid-term assessment, equipped with personal computers (in the amount of ___ pcs), a board (screen) and technical means of multimedia presentations.	
Self-studies	A classroom for independent work of students (can be used for seminars and consultations), equipped with a set of specialised furniture and computers with access to the electronic information and educational environment.	A set of specialized furniture; technical means: Monoblock Multimedia projector Screen for projector Marker board WiFi

* The premises for students' self-studies are subject to MANDATORY mention

7. RESOURCES RECOMMENDED FOR COURSE STUDY

Main readings:

1. Brown G., Rice S. Professional English in use: Law. - CUP, 2007.(republished) (e-book is available for students free of charge).
2. Haigh, R. Legal English, 4th Edition. Routledge-Cavendish, 2015. (e-book is available for students free of charge).
3. Английский язык для юристов (b1–b2) : Учеб. и практикум для академического бакалавриата / И.И. Чиронова, [и др.] ; Под ред. И.И. Чироновой. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2019. - 399 с. - (Бакалавр. Академический курс). - URL: <https://urait.ru/bcode/446365> (дата обращения: 25.12.2020). - ISBN 978-5-534-11886-5 : 0-00. - Текст : электронный.
4. Ross, K. M. (2019). Essential Legal English in Context: Understanding the Vocabulary of US Law and Government. NYU Press.

Additional readings:

1. Gregory, M., & Carroll, S. (2018). *Language and situation: Language varieties and their social contexts*. Routledge.
2. Pöllabauer, S., & Topolovec, I. (2020). Ethics in public service interpreting. In *The Routledge Handbook of Translation and Ethics* (pp. 211-226). Routledge.
2. Tuktarova, G. M. (2020). Legal English Vocabulary Book. *Internet sources*

1. Electronic libraries (EL) of RUDN University and other institutions, to which university students have access on the basis of concluded agreements:

- RUDN Electronic Library System (RUDN ELS) <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- EL "University Library Online" <http://www.biblioclub.ru>
- EL "Yurayt" <http://www.biblio-online.ru>
- EL "Student Consultant" www.studentlibrary.ru
- EL "Lan" <http://e.lanbook.com/>
- EL "Trinity Bridge"
- BBC. Law and Order. <https://www.bbc.com/news/topics/cz4pr2gdg4dt/law-and-order>
- CNN. Crime and Justice. <https://edition.cnn.com/specials/us/crime-and-justice>
- International Legal English – www.translegal.com

- *Training toolkit for self- studies to master the course* *:

* The training toolkit for self- studies to master the course is placed on the course page in the university telecommunication training and information system under the set procedure.

8. ASSESSMENT TOOLKIT AND GRADING SYSTEM* FOR EVALUATION OF STUDENTS' COMPETENCES LEVEL UPON COURSE COMPLETION

The assessment toolkit and the grading system* to evaluate the competences formation level (competences in part) upon the course study completion are specified in the Appendix to the course syllabus.

* The assessment toolkit and the grading system are formed on the basis of the requirements of the relevant local normative act of RUDN University (regulations / order).

DEVELOPERS:

Associate Professor of Foreign Languages Department

L.Yu.Luitskovskaia

position, department	signature	name and surname
position, department	signature	name and surname
position, department	signature	name and surname

HEAD OF EDUCATIONAL DEPARTMENT: Head of Foreign Languages

A.A. Atabekova

name of department	signature	name and surname
--------------------	-----------	------------------

HEAD OF HIGHER EDUCATION PROGRAMME:

Head of Foreign Languages

Department

A.A. Atabekova

position, department

signature

name and surname